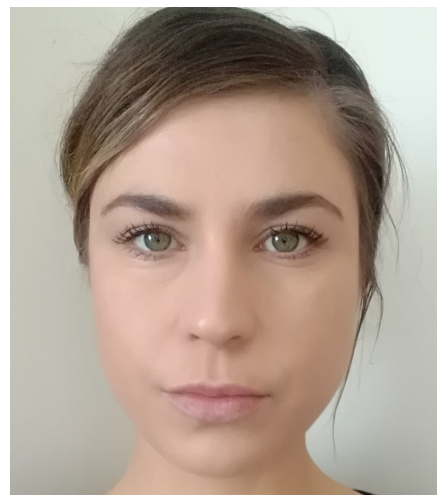




Educational Resources in International Languages

Mastektómia a Biopsia Sentinelovej uzliny **Mastectomy and Sentinel Node Biopsy**



Translated from English to Slovak by:

Ms Lucia Mateffyova

MA (Translation Studies)

University of Cardiff

Informácie pre pacienta:

Ste 55-ročná pani a máte hrčku veľkosti 4 cm na vašom prsníku. Nie ste si istá, ako dlho tam hrčka je, ale počas posledných štyroch týždňov ste si všimli, že sa zväčšila. Ultrazvuk a biopsia potvrdili, že sa jedná o invazívny karcinóm prsníka.

Čo by vám mal lekár vysvetliť:**Vysvetlenie zákroku:**

Mastektómia a biopsia sentinelovej uzliny je operácia na odstránenie rakoviny prsníka a na zistenie, či sa rakovinové bunky rozšírili do lymfatických uzlín. Tiež nám pomôže naplánovať ďalšiu liečbu.

Táto operácia je vykonávaná v celkovej anestézii a trvá približne jeden a pol hodiny. Počas operácie sa odstráni prsník, rovnako ako niektoré lymfatické uzliny na postihnutej strane. Pred operáciou budeme musieť identifikovať mnohé lymfatické uzliny. Tieto lymfatické uzliny sú prvým miestom, do ktorého sa dostávajú rakovinové bunky. Ak sa rakovinové bunky dostali do lymfatických uzlín, tieto uzliny sú s veľkou pravdepodobnosťou napadnuté. Tento zákrok je vykonaný aplikáciou modrej kontrastnej látky do prsníka v oblasti bradavky.

Spravíme zárez do kože nad prsníkom a pod podpazuším. Hneď, ako bude operácia hotová, koža sa zašije. Niekedy v tomto mieste nechávame drén, ale ten môže byť po niekoľkých dňoch vybratý. Po operácii budeme musieť počkať na výsledky z patológie. V prípade, že sa rakovinové bunky nájdu v sentinelovej uzline, bude vám doporučená ďalšia operácia na odstránenie zvyšných lymfatických uzlín nachádzajúcich sa v postihnutom podpazuší.

S touto operáciou sú spojené určité riziká.**Všeobecné riziká zahŕňajú:**

- Bolesť.
- Krvácanie.
- Infekcia.
- Kardiorespiračné ochorenia- napr. HVT, PE, atelektáza, zápal pľúc, infarkt myokardu a mozgová porážka
- Riziká celkovej anestézie.

Špecifické riziká sú nasledovné:

- Zmeny citlivosti po zákroku. Môže sa objaviť znecitlivenie alebo pálenie vo vnútri hornej časti ramena.
- Tuhosť ramena. Po zákroku môžete mať nepríjemný pocit. Navrhujeme, aby ste naďalej brali lieky proti bolesti, ktoré vám boli predpísané a aby ste normálne hýbali s vašim ramenom čo najviac, ako sa dá.
- Seróm. Toto je nahromadenie tekutiny pod kožou v mieste rany. Vo väčšine prípadov sa tekutina absorbuje do tela, ale niekedy sa nahromadí a spôsobuje opuch, pnutie a nepríjemný pocit.

- Lymfedém. Je to bezfarebná tekutina, ktorá sa tvorí v tele. Za normálnych okolností je odvádzaná sieťou lymfatických ciev a uzlín. Riziko vytvorenia lymfedému po biopsii sentinelovej uzliny je <5%.

Máte akékoľvek ďalšie otázky?

Pacient: Ako dlho potrvá kým sa zotavím po zákroku?

Lekár: Po vašej operácii môžete pociťovať únavu a slabosť. Celkové zotavenie môže trvať niekoľko týždňov. Počas prvého týždňa môžete mať pocit, že sa ľahko unavíte. Krátky odpočinok cez deň vám môže pomôcť počas prvých dvoch až troch týždňov po prepustení z nemocnice. Čas, ktorý strávite v nemocnici je individuálny pre každého pacienta a závisí od toho, ako rýchlo sa zotavíte po operácii a anestézii.

Pacient: Kedy môžem začať jesť a piť?

Lekár: Väčšina pacientov by mala byť schopná napiť sa hneď po prebudení a mali by mať povolené najesť sa čoskoro potom.

Pacient: Kedy sa môžem vrátiť do práce?

Lekár: Môžete sa vrátiť do práce hneď, ako sa budete cítiť dostatočne dobre. To bude závisieť od toho, ako sa cítite, a aký druh práce vykonávate.

Pacient: Ako sa mám starať o rany po operácii?

Lekár: Z nemocnice budete prepustený s obvázmi, ale do piatich dní po operácii ich s veľkou pravdepodobnosťou už nebudete potrebovať. Na začiatok sa odporúča, aby ste sa len sprchovali. Operačné rany sú bežne zašívane vstrebateľnými stehmi. Akékoľvek klipy alebo nevstrebateľné stehy použité na uzatvorenie rany budú musieť byť vybraté po približne siedmich až desiatich dňoch po zákroku. Operačné rany budú zrejme začervenané a bolestivé jeden až dva týždne. Rovnako bežné sú modriny a opuch.

Lekár: Máte akékoľvek ďalšie otázky o operácii?

Pacient: Nie.

Lekár: Súhlasíte, aby sme pristúpili k operácii? Ak áno, mohli by ste prosím podpísať nasledovný formulár?

Ďakujem veľmi pekne.



DOCTORS ACADEMY

BETTER EDUCATION. BETTER HEALTH.

Doctors Academy is a UK-based International Non-Profit Organisation comprising of doctors, dentists and scientists that undertakes a diverse range of educational activities globally. The aim of the Academy is to disseminate information and exchange medical knowledge between professionals from diverse backgrounds working in a variety of healthcare settings. This is achieved by the provision of a number of attendance courses, publishing house, online resources and international events/ competitions.

Courses (a selection):

Undergraduate:

- Final Year Medicine and Surgical Revision Courses
- Training the Clinical Anatomy Trainer
- Clinical Anatomy as Applied to Trauma and Emergency Medicine
- Surgical Anatomy of Important Operative Procedures
- Future Surgeons: Key Skills (RCSEd delivered)
- Structured Introduction to Surgical Skills

Postgraduate:

- MRCS Part A
- MRCEM Part A
- MRCS Part B OSCE
- DOHNS: Intensive Revision & OSCE
- Intercollegiate Basic Surgical Skills (RCSEd delivered)
- MRCP PACES Part 2
- FRCS (General Surgery) Exit Exam
- Cadaveric Ultrasound-Guided Musculoskeletal Intervention Course
- Ultrasound-Assisted Botulinum Toxin Injection for Neuromuscular Disorders
- Live Advanced Laparoscopic Colorectal Course



Forthcoming key events:

- **International Medical Summer School**
Manchester, 6th to 10th August 2018
- **International Academic and Research Conference**
Manchester, 11th August 2018
- **World University Anatomy Challenge**
Manchester, 9th and 10th August 2018

Publications



publications.doctorsacademy.org

World Journal of Medical Education & Research



Peer-reviewed academic journal with ISSN.

- No fee to view, read and download articles
- No subscription charges
- No submission fees
- No manuscript processing fee
- No publishing fee
- No cost to read, write or publish!

wjmer.co.uk

Online Revision Resources

DoctorExams consists of 1000s of questions with detailed explanations in MCQ, EMQ, SBA and SAQ formats. Questions are written by the Doctors Academy group of experienced clinicians and clinical academics, with mock exams and feedback on performance included to aid a candidate's focused revision of topics. Based on past exams, these questions are carefully crafted to suit the requirements of undergraduate students & postgraduate trainees undertaking relevant speciality exams.

Resources for:

- Medical Students
- Dental Students
- International Entrance Exams
- MRCS Exams
- General Surgery Exams
- Plastic Surgery Exams
- DOHNS Exams

www.doctorexams.co.uk

www.doctorsacademy.org